

LV

LV

LV



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 8.7.2009
SEC(2009) 916

KOMISIJAS DIENESTU DARBA DOKUMENTS

Pavaddokuments

Priekšlikums

PADOMES PAMATLĒMUMS

par tiesībām uz mutisku un rakstisku tulkojumu kriminālprocesā

IETEKMES NOVĒRTĒJUMA KOPSAVILKUMS

{COM(2009) 338 galīgā redakcija}
{SEC(2009) 915}

KOMISIJAS DIENESTU DARBA DOKUMENTS

KOPSAVILKUMS

1. PRIEKŠVĒSTURE

Apsūdzēto un aizdomās turēto personu tiesības uz taisnīgu tiesu ir pamattiesības, kuras Eiropas Savienība ievēro kā vispārēju principu saskaņā ar LES 6. panta 2. punktu. Praktizējoši juristi un dalībvalstis piekrīt, ka savstarpējas uzticības priekšnoteikums ir tas, ka dalībvalstu krimināltiesību sistēmas nodrošina aizdomās turētām un apsūdzētām personām, neatkarīgi no to pilsonības, obligātās garantijas. Saskaņā ar Hāgas programmu rīcība šajā jomā bija prioritāte. Komisijas likumdošanas un darba programmā 2009. gadam paredzēts jauns priekšlikums. Ietekmes novērtējumā izvērtēti risinājumi attiecībā uz šo priekšlikumu.

2. POLITISKĀS PILNVARAS, JURIDISKAIS PAMATS UN AISPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM

Tiesības uz aizstāvību tika skaidri minētas Tamperes secinājumos un vienmēr ir bijušas ES savstarpējās atziņas plāna neatņemama sastāvdaļa. Lai atvieglotu un paātrinātu pārobežu lietu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu, ir pieņemti daudzi dokumenti. Tomēr līdz pat šim brīdim nepastāv dokuments, lai uzlabotu to personu tiesisko statusu, uz kurām attiecas pārobežu tiesvedība. Šāds līdzsvara trūkums nelabvēlīgi ietekmē dalībvalstu savstarpējo uzticību, kam savukārt ir nepieciešama ES rīcība.

Pēc 2003. gada Zaļās grāmatas par procesuālajām garantijām Komisija 2004. gada aprīlī pieņēma priekšlikumu pamatlēmumam par šo tēmu. Vienošanās netika panākta un priekšlikuma izskatīšanu apturēja. Komisijas priekšlikuma pamatā bija LES 31. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Padomes Juridiskais dienests publicēja atzinumu, kurā apstiprināja, ka tas ir atbilstošais juridiskais pamats.

Komisija 2009. gada 26. un 27. martā organizēja ekspertu sanāksmi. Vairumā atbilžu tika atbalstīti likumdošanas pasākumi, kurus papildinātu ar likumdošanu nesaistīti pasākumi. Dalībnieku nospiedošais vairākums neatbalstīja to, ka priekšlikums attiektos tikai uz pārobežu lietām. Ietekmes novērtējums tika apspriests divās dienestu vadības grupas sanāksmēs. Sagatavojot šo ietekmes novērtējumu, Komisija izmantoja vairākus papildu informācijas avotus, tostarp 5 pētījumus.

3. PROBLĒMAS FORMULĒJUMS

Problēmu, kurai ir vairāki juridiski un sociāli aspekti, var apkopot šādi.

- Palielināta pārvietošanās Eiropas Savienībā, novecojuši noteikumi un spēkā esošo starptautisko standartu (*ECHR*) nekoncekventa piemērošana dalībvalstu līmenī.
- Apcietināšanas, kuru rezultātā notiek personas nodošana saskaņā ar Eiropas apcietināšanas orderi, tiek uzskatītas par tādām, uz kurām neattiecas *ECHR* 6. panta darbības joma, jo tās tiek uzskatītas par izdošanām.
- Savstarpējā atzišana var darboties efektīvi tikai tad, ja dalībvalstis ir pārliecinātas, ka tiesu nolēmumi citās dalībvalstīs tiek pieņemti taisnīgi.

- Iedzīvotāju un praktiķu starpā valda uzskats, ka tiesu sistēmas citās dalībvalstīs, izņemot savu, ir netaisnas un ka starptautiskā līmenī viņi nevar gūt tiesisku aizsardzību, jo Eiropas Cilvēktiesību tiesa (*ECtHR*) ir pārslogota ar sūdzībām.
- Šīs problēmas aspekts ir tas, ka apsūdzētajam nav garantēta piekļuve atbilstoši rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumiem.

4. ES MĒROGA RĪCĪBAS NEPIECIEŠAMĪBA

ULB pētījumā tika konstatēts, ka savstarpējās atzīšanas pasākumu efektivitātei traucē nepietiekams savstarpējās uzticības līmenis. Bez atbilstoši standartiem, lai aizsargātu aizdomās turēto personu tiesības saprast tiesvedību, pastāv risks, ka iepriekš minētā līdzsvara neatbilstība starp kriminālvajātajiem un apsūdzētajiem var vēl vairāk pasliktināties un galu galā nonākt pretrunā ar tiesiskuma interesēm ES.

Līdz šim dalībvalstis taisnīgas tiesas pienākumus, kas izriet galvenokārt no valstu tiesību aktiem un *ECHR*, ir ievērojušas atšķirīgi, kā rezultātā ir radušās garantiju līmeņa neatbilstības. ES ar tiesību aktu palīdzību varētu precizēt juridisko pienākumu garantēt tiesības uz taisnīgu tiesu ES krimināltiesību kontekstā.

5. MĒRĶI

Vispārējais mērķis ir palielināt savstarpējo uzticību, lai varētu labāk piemērot savstarpējo atzīšanu. Pastāvot lielākai savstarpējai uzticībai, var sagaidīt, ka spēkā esošie ES savstarpējās atzīšanas dokumenti darbosies labāk.

Vispārējo mērķi var pārvērst šādos konkrētos mērķos:

- 1) nodrošināt vienotus obligātos standartus attiecībā uz procesuālajām tiesībām visās tiesvedībās, tostarp attiecībā uz izdošanu un Eiropas apcietināšanas orderi;
- 2) nodrošināt, ka iedzīvotāji tiek informēti par to, kā tie var izmantot šos vienotus obligātos standartus, neatkarīgi no tā, kur Eiropas Savienībā viņi atrastos.

6. POLITIKAS RISINĀJUMI

1: *Status quo*

Ja ES līmenī nekas netiek darīts, sagaidāms, ka situācija attīstīsies atbilstoši 4. sadaļā izklāstītajam. Šā risinājuma pamatā ir pieņēmums, ka dalībvalstis ievēros *ECHR* un nodrošina obligātās garantijas pašmāju tiesvedībā.

2: Ar likumdošanu nesaistītu pasākumu (labākās prakses) veicināšana

Tiktu veikti pasākumi, lai apmainītos ar valstu labāko praksi un izstrādātu ES pamatnostādnes. Šā risinājuma mērķis būtu panākt labāku informētību par *ECHR* standartiem, izplatot un iesakot tādu praksi, kas palīdz panākt *ECHR* noteikumu ievērošanu. Tas nepanāktu turpmāku juridisko standartu tuvināšanu.

3: Jauns dokuments, kurā aptvertas visas tiesības

Lai šis risinājums būtu veiksmīgs, būs vajadzīgs jauns nolīgums ar skaidru juridisko pamatu un atšķirīga (klasiskās Kopienas tiesības) likumdošanas procedūra. Ja tiesību akti tiek veiksmīgi pieņemti, to turpmāka īstenošana dalībvalstīs Komisijas uzraudzībā un ar iespēju vērsties EKT palīdzēs pārvarēt atšķirības *ECHR* noteikumu ievērošanā. Lai praksē uzlabotu savstarpējo uzticību, var būt vajadzīgi praktiski pasākumi.

4: Pasākums, kas paredzēts tikai pārrobežu lietām

Šis risinājums nepārprotami būtu tikai pirmais solis, bet veiksmes gadījumā tas palīdzētu uzlabot savstarpējo uzticību un pārvarēt pretestību attiecībā uz turpmāku tiesību aktu pieņemšanu. Tomēr tas būtu rūpīgi jāapsver, lai atbilstoši atrisinātu jebkādos iespējamus jautājumus par diskrimināciju starp aizdomās turēto personu kategorijām, kas iesaistītas pārrobežu tiesvedībā, un tām, kas iesaistītas pašmāju tiesvedībā.

5: Pakāpeniska pieeja, sākot ar pasākumiem par piekļuvi mutiskai un rakstiskai tulkošanai

Tas būtu saistīts ar jaunu pamatlēmumu, ar kuru dalībvalstīm prasīts nodrošināt obligātos standartus tikai attiecībā uz piekļuvi mutiskai un rakstiskai tulkošanai. Tiesībām būtu jāattiecas uz jebkuru personu, kas tiek turēta aizdomās vai ir apsūdzēta par krimināla nodarījuma izdarīšanu, no tā brīža, kad kompetentas iestādes informē šo personu par to, ka tā tiek turēta aizdomās par krimināla nodarījuma izdarīšanu, līdz galējam spriedumam. Šis risinājums darbības jomas ziņā varētu atšķirties un paredzēt, ka šīs divas tiesības ir piemērojamas vai nu a) tikai pārrobežu lietās, vai arī b) visās lietās.

7. POLITIKAS RISINĀJUMU IETEKMES ANALĪZE

1 *Status quo*

ES rīcības trūkums šajā jomā galu galā var veicināt progresa palēnināšanos, kas panākts tiesiskās sadarbības krimināllietās jomā, un tādējādi palēninātu kopīgas brīvības, drošības un tiesiskuma telpas izveidi.

2 *Labākā prakse*

Pozitīvā ietekme: ieteikumi attiecībā uz labāku praksi var radīt dažus uzlabojumus, ja dalībvalstis izvēlas ievērot šos ieteikumus. Negatīvā ietekme: liela daļa šā priekšlikuma atspoguļo to, ko Eiropas Padome ir iekļāvusi ieteikumos un ko ir ieteikuši citi eksperti, bet kas nav īstenots. Šis risinājums var likt vilties arī Eiropas Parlamentam, ieinteresētajām personām un vairākām dalībvalstīm, kuri vēlas saistošu dokumentu.

3 *Jauns dokuments, kurā aptvertas visas tiesības*

Pozitīvā ietekme: šāda veida pamatlēmums palielinātu juridiskās noteiktības līmeni dalībvalstu starpā. Tas būtu saistošs dokuments, ar kuru uzlabo *ECHR* standartu ievērošanu nolūkā nodrošināt taisnīgu tiesu. Tomēr tiesību aplūkošana kopā – kā paketes daļu – nozīmē, ka atliek mazāk laika katrām tiesībām atsevišķi, un notiek nozīmes samazināšanās ar kompromisiem. Ja Lisabonas līgums stāsies spēkā, vairs nebūs nepieciešama vienprātība.

4 *Tikai pārrobežu lietas*

Nepastāv noteikta "pārrobežu" lietas definīcija. Dalībvalstīs valda nevēlēšanās definēt pārrobežu lietu vai pieņemt tiesību aktus, kas šādu definīciju padarītu par nepieciešamību.

Šim risinājumam ir divkārša ekonomiskā ietekme: 1) dienestu izveidošanas izmaksas, lai nodrošinātu tiesības, un 2) ieguvums, samazinoties pārsūdzību izmaksām. Šā risinājuma iespējamais risks varētu būt savstarpējās uzticības samazināšanās, jo var rasties iespaids, ka pastāv divu līmeņu tiesu sistēmas – viena pašmāju lietām un otra pārrobežu lietām. Pozitīvā ietekme: tas apmierinātu tās dalībvalstis, kas ir lūgušas tādu pasākumu, kas attiektos tikai uz pārrobežu lietām. Negatīvā ietekme: pasākums, ar kuru mēģināts iegrozīt tā darbības jomu, var izraisīt apjukumu, jo vienu un to pašu lietu dažādas dalībvalstis var aprakstīt vai klasificēt

kā pārrobežu lietu vai pašmāju lietu. Ievērošana: Dalībvalstīm praksē būtu grūti klasificēt lietas, tāpēc kļūdas/strīdi būtu dabiska parādība.

5 Pakāpeniska pieeja

Šim risinājumam būtu divkārša ekonomiskā ietekme, kā minēts iepriekš attiecībā uz pārrobežu risinājumu. Pozitīvā ietekme: šāda veida risinājums radītu mutiskās un rakstiskās tulkošanas kvalitātes un nodrošināšanas uzlabojumu. Tas veicinātu savstarpējās uzticības veidošanos. Tas nodrošinātu taisnīgu tiesu lietās, kurās aizdomās turētā persona nesaprot kriminālprocesu, savas tiesības vai visas pret viņu izvirzītās apsūdzības. Negatīvā ietekme: tas uzliktu finanšu un administratīvo slogu tām dalībvalstīm, kuras pašreiz nepiedāvā juridisko tulku apmācību. Būtu nepieciešama arī noteikumu ievērošanas novērtēšana / uzraudzība, kas arī var būt apgrūtinājums.

Eksperti 2009. gada marta ekspertu sanāksmē, tostarp dalībvalstu delegāti, ar entuziasmu uzņēma ierosinājumu strādāt pie šīm tiesībām – kā atskaites punkta – atsevišķi. Mutiskās tulkošanas ģenerāldirektorāts 2009. gada martā publicēja ziņojumu: Pārdomu foruma par valodu daudzveidību un mutisko tulkotāju apmācību nobeiguma ziņojums. Ieteikumi nākotnē varētu veicināt dokumenta izstrādi par labāko praksi.

8. RISINĀJUMU SALĪDZINĀJUMS

+++ Norāda uz ļoti pozitīvu ietekmi

0 Norāda uz nulles ietekmi

--- Norāda uz ļoti negatīvu ietekmi

Risinājums	Efektivitāte attiecībā pret mērķiem un saskanība ar citām pašreizējām ES politikas jomām		Ietekme uz sabiedrību un pamattiesībām	Efektivitāte	Politiskā īstenojamība
	Paredz obligātos standartus procesuālajām tiesībām kriminālprocesā	Nodrošina, ka iedzīvotāji ir informēti par to, kā viņi var gūt labumu no obligātajiem standartiem			
1. <i>Status quo</i> – ES līmenī turpmāka rīcība nenotiek	0 Bez ES rīcības neviens mērķis netiktu sasniegts.		0 Pastāvīgs līdzsvara trūkums starp tiesībām un tiesisko sadarbību var kaitēt tiesiskumam un savstarpējai uzticībai ES.	0 Dalībvalstīm izmaksu nav.	Eiropas Parlaments un vairums dalībvalstu sagaida ES rīcību.
2. Nesaistošs / ar likumdošanu nesaistīts pasākums, kas izklāsta "ES labāko praksi"	+ Atkarīgs no dalībvalstu vēlmēm to īstenot. Nesaskaņos standartus.	++ Labi organizēta Eiropas mēroga informatīvā kampaņa var paaugstināt informētību par <i>ECHR</i> tiesībām un par to, ko iespējams darīt, ja cilvēki uzskata, ka šīs tiesības nav ievērotas.	+ Ja dalībvalstis pastāvīgi ņem vērā norādes, tad apsūdzēto personu tiesības tiktu ievērotas.	- Atkarīgs no tā, kā tiks īstenots. Galvenās izmaksas būs saistītas ar mācībām, kuras varētu segt studenti. Lielām dalībvalstīm (avots – Apvienotā Karaliste) ir paredzētas dotācijas aptuveni 5000 euro apmērā katrai koledžai	Visas dalībvalstis piekrīt, ka ir vajadzīgi daži ar likumdošanu nesaistīti pasākumi. Pieredze liecina, ka nesaistošas norādes netiks ievērotas pastāvīgi.
3. 2004. gada dokumenta, kurā	+++ Paredz visaptverošus	+ Visaptverošs dokuments	+++ Visām apsūdzētajām	--- Paredzams, ka izmaksas būs	To atkal noraidītu 6 dalībvalstis, kuras iebilda

Risinājums	Efektivitāte attiecībā pret mērķiem un saskaņība ar citām pašreizējām ES politikas jomām		Ietekme uz sabiedrību un pamattiesībām	Efektivitāte	Politiskā īstenojamība
	Paredz obligātos standartus procesuālajām tiesībām kriminālprocesā	Nodrošina, ka iedzīvotāji ir informēti par to, kā viņi var gūt labumu no obligātajiem standartiem			
aptvertas visas tiesības, atkārtota ieviešana	vienotus standartus.	pats par sevi, bez papildu pasākumiem, nepalielinās sabiedrības informētību, bet tas piesaistīs valstu plašsaziņas līdzekļu uzmanību strīdīgākajiem elementiem.	personām tiktu garantētas tiesības atbilstoši <i>ECHR</i> . Nodrošinātu pamatu savstarpējai uzticībai visā ES. Tiesiskuma standartu uztvere varētu palīdzēt rosināt lielāku skaitu iedzīvotāju izmantot savas tiesības brīvi pārvietoties.	ļoti ievērojamas, īpaši par juridisko palīdzību tajās dalībvalstīs, kuras to šobrīd nenodrošina.	pret priekšlikumu 2006. gadā. Lisabonas līgums varētu dot iespēju pieņemt pašreizējo (2004. g.) priekšlikumu ar kvalificētā vairākuma balsojumu un iespēju atteikties.
4. Dokuments par visām tiesībām, bet attiecībā tikai uz pārobežu lietām	++ Nodrošinātu ierobežotus vienotus standartus, bet ne attiecībā uz visiem iedzīvotājiem, kas ir apsūdzēti par nodarījuma izdarīšanu.	- Kā jau minēts, bez papildu pasākumiem šis risinājums nevarētu nodrošināt sabiedrības informētību. Valsts plašsaziņas līdzekļu uzmanība, iespējams, naidīga attiecībā uz tiesību garantēšanu tikai tiem, kas ir iesaistīti pārobežu lietās; to sniegtā informācija var būt maldinoša.	- Apsūdzētajām personām tiktu garantētas tās pašas tiesības, neatkarīgi no tā, kur ES tās ir apcietinātas. Risks radīt 2 apsūdzēto kategorijas – pārobežu lietās iesaistītie un pašmāju lietās iesaistītie –, tādējādi radot diskrimināciju, kas var pārsniegt ieguvumus.	-- Būs atkarīga no to lietu īpatsvara, kuras tiks uzskatītas par "pārobežu" lietām, un atšķirsies dalībvalstu starpā, attiecībā uz ko nav pieejama statistika. Paredzams, ka izmaksas joprojām būs augstas.	Visticamāk, "pārobežu lietas" definīcija tiks apstrīdēta, it īpaši tāpēc, ka tā var radīt vērā ņemamas bažas tiesību jomā saistībā ar pozitīvo diskrimināciju. Maz ticams, ka šis risinājums būs vairāk pieņemams nekā 3. risinājums.
5.a. Pamatlēmums, kas attiecas tikai uz tiesībām uz mutisku un rakstisku	+ Ierobežoti vienoti standarti jomā, kas uzskatāma par vissteidzamāko, taču neattieksies uz visiem iedzīvotājiem, kas apsūdzēti	- Kā minēts iepriekš, naidīga plašsaziņas līdzekļu interese var būt maldinoša.	- Apsūdzētajām personām tiktu garantētas tās pašas tiesības uz mutisku un rakstisku tulkojumu, neatkarīgi no tā, kur ES tās	- Izmaksas būs atkarīgas no to lietu īpatsvara, kuras tiks uzskatītas par "pārobežu" lietām, un atšķirsies dalībvalstu starpā. Statistika	Paredzams, ka vairums dalībvalstu vai visas dalībvalstis atbalstīs, ja tiks panākta vienošanās par "pārobežu lietas" definīciju. Tas atbildīs

Risinājums	Efektivitāte attiecībā pret mērķiem un saskaņība ar citām pašreizējām ES politikas jomām		Ietekme uz sabiedrību un pamattiesībām	Efektivitāte	Politiskā īstenojamība
	Paredz obligātos standartus procesuālajām tiesībām kriminālprocesā	Nodrošina, ka iedzīvotāji ir informēti par to, kā viņi var gūt labumu no obligātajiem standartiem			
tulkojumu tikai pārrobežu lietās	par nodarījuma izdarīšanu. Uzskatāmi parādītu progresu un pakāpenisku pieeju.		ir apcietinātas. Risks radīt 2 apsūdzēto kategorijas – pārrobežu lietās iesaistītie un pašmāju lietās iesaistītie –, tādējādi radot diskrimināciju, kas var pārsniegt ieguvumus.	nav pieejama.	proporcionalitātes pārbaudes prasībām, jo rīcība nesniegsies tālāk par to, kas ir nepieciešams Līguma mērķu īstenošanai. Tas ievēros arī subsidiaritātes principu, jo neiejauksies pašmāju lietās.
5.b. Pamatlēmums, kas attiecas tikai uz tiesībām uz mutisku un rakstisku tulkojumu visās lietās	++ Ierobežoti vienoti standarti jomā, kas uzskatāma par vissteidzamāko.	0 Maz ticams, ka bez papildu pasākumiem jebkādi ietekmēs informētību.	+ Nodrošinātu lielāku vienlīdzību attiecībā uz piekļuvi tiesām, nostiprinot tiesības saprast apsūdzību un tiesvedību.	-- Lielām dalībvalstīm (avots – Apvienotā Karaliste) izmaksas par piekļuvi adekvātai mutiskai tulkošanai ir aprēķinātas aptuveni 40 miljonu euro apmērā gadā. Rakstiskās tulkošanas izmaksas ir dažādas saskaņā ar cenu shēmu, kas ir izplatīta atsevišķās dalībvalstīs.	Vairums dalībvalstu atbalstītu rīcību šajā jomā.

Pakāpeniskā risinājuma kopsavilkums

Nozīme attiecībā uz mērķiem	Ietekme uz sabiedrību un pamattiesībām	Izmaksas	Politiskā īstenojamība un ieinteresēto personu uzskati
Pilnībā atbilst mērķiem,	Ierobežoti vienoti	Izmaksas būs atkarīgas	Kā jau minēts iepriekš,

<p>ja dalībvalstis īsteno norādes</p>	<p>standarti jomā, kas uzskatāma par vissteidzamāko. Uzskatāmi parādītu progresu un pakāpenisku pieeju.</p>	<p>no to lietu īpatsvara, kuras tiks uzskatītas par "pārrobežu" lietām, un atšķirsies dalībvalstu starpā.</p> <p>Lielām dalībvalstīm (Apvienotā Karaliste) izmaksas par piekļuvi adekvātai mutiskai tulkošanai sasniedz aptuveni 40 miljonus euro gadā. Rakstiskās tulkošanas izmaksas ir dažādas saskaņā ar cenu shēmu, kas ir izplatīta atsevišķās dalībvalstīs.</p> <p>Papildu pasākumu izmaksas būs atkarīgas no īstenošanas. Galvenās izmaksas būs saistītas ar apmācību, kuras varētu segt studenti. Apvienotās Karalistes valdība katrai koledžai sniedza dotācijas aptuveni 5000 euro apmērā.</p>	<p>vairums dalībvalstu sagaida ar likumdošanu saistītu rīcību ar papildu pasākumiem.</p>
---------------------------------------	---	---	--

9. PAKĀPENISKĀ PIEEJA SĪKĀKĀ IZKLĀSTĀ

Šis risinājums ļautu īstenot progresīvu, pakāpenisku pieeju, kas nodrošinātu iespēju ilgtermiņa rīcības plānam, lai progresīvi tuvinātu tiesību aktus procesuālo tiesību jomā. Šī pieeja nebūtu tik ļoti atkarīga no Lisabonas līguma kā 3. risinājums.

Šā risinājuma rezultātā uzlabotos mutiskās un rakstiskās tulkošanas kvalitāte un nodrošinājums, kas veicinātu savstarpējās uzticības veidošanos. Tas nodrošinātu taisnīgāku tiesu lietās, kurās aizdomās turētā persona nesaprot tiesvedību, savas tiesības vai visas pret viņu izvirzītās apsūdzības. Risinājums uzliktu papildu finanšu un administratīvo slogu tām dalībvalstīm, kuras pašreiz nepiedāvā juridisko tulku apmācību.

Tiesību uz mutisku un rakstisku tulkojumu ievērošana ir būtiska savstarpējai uzticībai, taču ar to vien nepietiek. Tomēr tās ir būtiskas tiesības tajā ziņā, ka tās dod iespēju izmantot citas tiesības, piemēram, tiesības uz juridisko palīdzību vai tiesības saņemt informāciju par personas tiesībām. Tiesvedības saprašana ir priekšnoteikums, aizstāvot savas tiesības uz taisnīgu tiesu.

10. UZRAUDZĪBA UN NOVĒRTĒŠANA

Jebkurā Komisijas priekšlikumā būtu paredzēts dalībvalstu pienākums Komisijai noteiktā laikposmā paziņot par īstenošanas tiesību aktiem un atbilstības tabulu. Komisija tad sagatavotu īstenošanas ziņojumu par tām dalībvalstīm, kuras ir ievērojušas savas saistības transponēt pamatlēmumu. Rādītāji, kurus var izmantot noteikumu ievērošanas novērtējumam, būtu: vai tika piedāvāti mācību kursi; vai tika izveidots reģistrs un vai bija iespējams sniegt sertificētu mutisko un rakstisko tulku skaitu. Eurobarometra aptauju varētu izmantot, lai novērotu uzlabojumus sabiedriskās domas novērtējumā par tiesu taisnīgumu ES.